

**JEWISH CULTURAL CENTRE  
& NATIONAL LIBRARY  
"KADIMAH"**

(Est. 26th December, 1911)

9 GORDON STREET, ELSTERNWICK  
7 SELWYN STREET, ELSTERNWICK



**62<sup>ND</sup>  
ANNUAL REPORT  
AND  
BALANCE SHEET  
OF THE**

**JEWISH CULTURAL CENTRE AND  
NATIONAL LIBRARY "KADIMAH"**

MARCH, 1974

JEWISH CULTURAL CENTRE  
AND NATIONAL LIBRARY "KADIMAH"  
MELBOURNE

---

MANAGEMENT FOR THE YEAR 1973

EXECUTIVE:

President: Mr. S. BURSTIN

Vice-Presidents: Mr. C. BORENSTEIN, Mr. S. GOLDSTEIN

Hon. Treasurer: Mr. B. WAJSMAN

Assistant Hon. Treasurer: Mrs. H. ROSENBAUM

Hon. Secretary: Mr. J. ORBACH

Chairman of Cultural Sub-Committee: Mr. J. SHER

---

COMMITTEE:

Mr. M. AJZENBUD

Mrs. R. LEWITA

Mrs. H. BACHRACH

Mr. M. LEWI

Mr. H. BROWN

Mr. J. LEWIN

Mrs. R. BUTT

Mr. N. LIGHT

Mrs. H. COLES-DAFNER

Mr. CH. NISSENBAUM

Mrs. L. GOTLIB

Mr. B. WIENER

Mr. W. JABLONSKI

Mr. S. WOLSKI

Hon. Solicitor: Mr. J. OKNO, LL.B.

Secretary: Mr. L. FREEDMAN

Administrator: Mr. J. WINKLER

Librarian: Mr. J. KESSLER





The Memorial Wall  
in the new Kadimah Building

די אָנדערנק-וואַנט אין דער  
נייער "קדימה"-געביידע

## 62nd ANNUAL REPORT

Dear Members,

We have much pleasure in presenting the 62nd Annual Report and Balance Sheet of the Jewish Cultural Centre and National Library "Kadimah".

1973 was the first full year that the "Kadimah" used its building at 7 Selwyn St., Elsternwick. The new building has given the opportunity to broaden the range of activities of our institution and also to improve the activities which we have carried out in the past.

The new building allowed to introduce Yiddish courses at the "Kadimah". More than twenty people have attended classes for over 6 months. Two groups were organized: one advanced, the other for beginners. Yiddish has been taught by two experienced teachers, Danielle Gryfenberg-Charak and Helen Coles-Dafner. The classes reconvened after the summer break.

Facilities in the new building have made it possible to hold a successful exhibition of paintings by the artist Gedalah Shaiak. A second exhibition of paintings was held in February of this year. The Committee hopes that in the future there will be many exhibitions in the new Leo Fink Hall so fulfilling one of the aims of a Jewish Arts and Culture Centre in Melbourne.

It has been possible to arrange many cultural evenings on a smaller scale and in pleasant and comfortable surroundings, such as individual and collective lectures, commemoration evenings, banquets, dances and social evenings, etc. The aim of these has been not only to broaden the activities of the "Kadimah", but also to concentrate the cultural activities of our community within the walls of the "Kadimah".

The new "Kadimah" building was used by a large number of organizations and institutions for a variety of functions. Among these was the conference of the Union of Australian Jewish Students and also some meetings of the Victorian Jewish Board of Deputies.

The halls of the new "Kadimah" building were also used by many private individuals for weddings, engagements, barmitzvahs, etc. And so, within the walls of the "Kadimah", members of the Jewish community have found a place where their joys and sorrows can be expressed. This has always been



one of the aims of our institution since it was founded sixty-two years ago.

The new "Kadimah" building has provided room for the activities of several groups such as the Judaeon Players and of the Youth Drama Group at the "Kadimah", which presented the very successful play "In Two Weeks at the Kinnereth", and who are now rehearsing a production of Arthur Miller's "The Price" which has been specially translated into Yiddish. This is the same group which, several years ago, presented with great success Itzik Manger's "Megilleh" directed by Fay Mokotow.

Efforts have also been made to establish other youth activities at the "Kadimah" in the fields of music, song, art, etc. The Committee hopes that in time these efforts will come to fruition.

The new building has also seen the establishment of a chess club at the "Kadimah".

The building should also have provided a meeting place for the various landsmanshaftn in Melbourne. With this in mind, arrangements were made for the activities of the landsmanshaftn in the building. Unfortunately, very few of the landsmanshaftn used the facilities in the past year. It is hoped that they will use the building more often in the coming year.

In the past year the "Kadimah" arranged more than 50 functions. With the activities of the David Herman Theatre Group there were over 70 functions. There was at least one function every week and on some occasions two. There are some friends who believe that by organizing two functions on the same evening the "Kadimah" is competing with itself for attendance and so both functions suffer. However, the Committee has noted that our community is made up of different elements and functions that appeal to some, will not appeal to others. By organizing two functions in one evening, e.g., a film in the theatre and a lecture in the new building, the "Kadimah" caters for a broader spectrum of our community.

The cultural activities of the "Kadimah" in the past year included lectures, commemoration evenings, evenings to mark the publication of new books in Melbourne, "Sunday-Nights", film evenings, recitals, etc.

The lectures by the visiting speaker from Mexico, Toivie Maizel should be noted here especially. In his lectures he

spoke on the most important Jewish problems of our times. His mastery of ancient Jewish religious literature and also of the modern Jewish literature, his expert knowledge of Jewish demography and in Jewish folklore, together with his phenomenal memory and in simple manner in dealing with complex problems, made a strong impression on his audiences. His lectures, which were held on Sundays and mid-week, attracted large crowds.

We should also mention here the visit to Melbourne of Faivl Zigelboim of Israel, who came to Australia to receive the Waislitz-Cymerman prize for his book "The Uhamas". He gave several lectures at the "Kadimah" and took part in the Evening for Jewish Culture.

At the invitation of the David Herman Theatre Group and the "Kadimah" two artists from the "Habimah" theatre in Israel, Zvi Stolper and Leah Kenig visited Melbourne. They performed two revues and together with the David Herman Group performed the play "Genesis". Their performances, were of a high artistic standard, and stimulated the interest in Yiddish theatre in Melbourne.

It should also be mentioned here that the successful production "In Two Weeks at the Kinnereth" performed by the Youth Theatre group, was directed by the guest artist Zvi Stolper.

The Yom Kippur War stopped activities of the "Kadimah" for some time. During October and for the first half of November cultural activities in our community were suspended so that all efforts could be concentrated on raising funds for the fighting Israel.

The "Kadimah" cancelled its function — the celebration of 25 years of the State of Israel — which was to have taken place on the 21st October, 1973, and which had been in preparation for some time. All members of the "Kadimah" were urged to contribute generously to the Israel Emergency Appeal and the "Kadimah" itself gave \$1,000. Also the David Herman Theatre Group gave \$1,000, and the Youth Theatre at the "Kadimah" gave \$250 which were the profits of one performance of the play "In Two Weeks at the Kinnereth" held in November of last year.

In the second half of November, when the war situation had eased, the "Kadimah" started its cultural work again, be-



lieving that it is in the best interest of our community as well as of Israel, that our cultural life should continue. Spiritually strong Jewish communities in the world will help Israel in time of need. Therefore, in helping the State of Israel, we should not weaken ourselves spiritually.

The "Kadimah" library continued to grow last year. A number of new Yiddish and English books were purchased including the recently published "Encyclopaedia Judaica". The number of borrowers is about 100, 80 of these are regulars. During the year 2,231 books were borrowed, of which 2,105 were in Yiddish, 74 in English and 52 in Hebrew.

The library also has a reading-room where the latest overseas newspapers and magazines in Yiddish, English and Hebrew can be found.

The David Herman Theatre staged successfully last year the play "Family Cahane" as a contribution to Israel's 25th Anniversary.

The "Hazomir" Choir has prepared a record of their songs for release. Unfortunately the Yom Kippur War interrupted plans for the Choir's annual concert. The untimely death of the Choir's conductor, Boruch Kaluszyner, has further dealt a severe blow to the Choir.

In the past year work on the Fourth Australian Jewish Almanac has continued. The second issue of the "Kadimah" News was printed. This was a much richer and fuller issue, containing news of "Kadimah" activities; it also reported on events in Jewish cultural life overseas, and had several articles of a local and general character.

\* \* \*

In January of this year we suffered the tragic loss of one of our most active workers in the field of music and song, Boruch Kaluszyner. Boruch Kaluszyner had been involved in the work of the "Kadimah" for many years as arranger of musical programmes for many functions and as conductor of the "Hazomir" Choir. He was also a conductor of the choirs at the Yiddish schools in Melbourne.

His death has left a huge gap in that area which will be very difficult to fill.

On the 3rd February of this year a Shloishim evening was held to honour the memory of Boruch Kaluszyner. His

many friends and representatives of organizations attended to pay their respects to the memory of the man who has done so much for the musical culture of our community.

\* \* \*

The "Kadimah" welcomes the initiative of the Committee for Yiddish Culture in Israel to publish in Yiddish the works of the Jewish writers who arrived from Soviet Russia in the recent aliya, as well as publish the magazines "Folk un Medine" and "In Sich". We also welcome the initiative to establish a "Book Club" of Yiddish books subscribers.

The "Kadimah" is of the opinion, that this initiative should be widened by the local committees to include the revival of publication of Yiddish books wherever possible; help for the local Yiddish press; introduction of Yiddish in all Jewish schools; revival of Yiddish in the cultural and social activities of the Jewish communities, as well as to influence the governing Jewish bodies to change their negative attitude to Yiddish and, in general, to raise the status of Yiddish in all Jewish communities of the western world.

\* \* \*

"The "Kadimah" welcomes the separation of military forces at the Suez Canal and hopes that the separation of the Egyptian and Israeli armies is a positive start to the further conferences in Geneva which can eventually lead to a complete peace in the Middle East and, hopefully, to peaceful cooperation of all countries in the area.

During 1973, and despite the Middle East conflict, the aliya of Jews to Israel has continued. The "Kadimah" welcomes the release from Russia of those Jews who desire to leave that country. At the same time, the "Kadimah" demands the release from prison of those Soviet Jews, who have found themselves interned there, only because of their desire to leave Russia and settle in Israel.

The "Kadimah" also demands that the Soviet authorities cease the persecution of those Jews who have made applications to emigrate.

As in the past, the "Kadimah" demands the full recognition of all national, cultural, and religious rights for Soviet Jews so that they will be able to live fully as Jews. This does



not exclude the right to leave the country for those Jews who so desire.

\* \* \*

The "Kadimah" welcomes the introduction of Yiddish, Hebrew, Yiddish literature and Jewish history as part of a diploma course at the Prahran College of Advanced Education this year. In the difficult situation in which Yiddish finds itself in the present day, this is seen as a positive ray of hope for the future of our language.

### **Committee and Executive**

The last Annual General Meeting of the "Kadimah" was held on 26th February, 1973, at which a new Committee was elected.

At the first meeting of the Committee the following were elected to the Executive: Mr. S. Burstin, President; Mr. C. Borenstein and Mr. S. Goldstein, Vice-Presidents; Mr. B. Wajsman, Hon. Treasurer; Mrs. H. Rosenbaum, Assistant Hon. Treasurer; Mr. J. Orbach, Hon. Secretary; Mr. J. Sher was elected as Chairman of the Cultural Sub-Committee.

Mr. W. Jablonski was elected as Chairman of the Library Sub-Committee.

During the year under review, 11 meetings of the Committee were held, with the following attendances: S. Burstin, H. Rosenbaum — 11; A. Bachrach, W. Jablonski, J. M. Lewin, Ch. Nissenbaum, J. Orbach, J. Sher, S. Wolski — 10; C. Borenstein, R. Butt, L. Gotlib, M. Lewi, N. Light — 9; M. Ajzenbud, H. Brown, H. Coles-Dafner, S. Goldstein, R. Levita, B. Wiener — 8; B. Wajsman — 5.

Messrs. H. Brown, M. Lewi, B. Wajsman and B. Wiener were not able to attend some meetings due to their absence from Melbourne.

The Executive held 13 meetings.

#### **Delegates to the Victorian Jewish Board of Deputies**

Messrs. S. Burstin, S. Wolski and Mrs. L. Gotlib. Deputies: Messrs. W. Jablonski, M. Lewi, Mrs. A. Bachrach.

### **Secretariat and Administration**

The Committee expresses its satisfaction with the work of the Secretary, Mr. L. Freedman, the Administrator, Mr. J. Winkler and Librarian, Mr. J. Kessler.

## Membership Fluctuation

At the last Annual Meeting the "Kadimah" comprised 1,306 members. During the year under review, 6 members left Melbourne, 8 died, and 22 new members joined the institution. Our membership at present stands at 1,314. Many members have as yet not paid their 1973 membership fee. The "Kadimah" does not employ a collector and the subscription is collected by sending out statements. The Committee urges the members to send their membership fees to the "Kadimah" office.

---

## CULTURAL ACTIVITIES

During 1973 over 50 "Kadimah" functions were held. There were 13 lectures, seven of which were given by Mr. Toivie Maizel from Mexico. He spoke on the following topics: "Jews in Mexico"; "The Specific Way of the Jewish People in the World History"; "The Demographic Explosion in the World"; "Land and Nation"; "Jews in the World"; "Education and Culture"; "Jewish Folklore".

Faivl Zigelboim of Israel spoke on the topic "World Themes in Manger's Ballads". His second lecture was on the topic of his book "The Uhamas" and was given at the evening held to welcome him to Melbourne.

Mr. I. Kahn held two lectures; one on the work of the poet H. Leivik to mark the 10th anniversary since the poet's death; the second about Alter Katsizne to mark the appearance of two volumes of the author's works recently published by his daughter Shulamith Katsizne-Reale.

A lecture in English was given by Prof. B. Mond on the topic "Jewish Survival in the Diaspora". A lecture in English was also given by Rabbi Dr. N. Lamm of New York.

Faivl Zigelboim also gave a recital called "Yiddish, Magiddish, Chassidish".

Two evenings were held to mark the publication of new books in Melbourne: Ben Zion Patkin's book "Heritage and Tradition" in English, and Moishe Ajzenbud's book in Yiddish "Youthful Wanderings".

Two "Sunday-Night" functions were held. These are new cultural evenings, initiated by the cultural sub-committee at the "Kadmah". During the first part of the evening short talks are given on current affairs. The second part of the evening is devoted to a particular Jewish writer. After a short bio-



graphy and resume of his work is given, an artistic programme follows, based on the works of the particular writer. The first of these "Sunday-Nights" was held to celebrate the 100th anniversary since the birth of the Jewish poet Yehoiash, the second to mark the 100th years since the birth of the poet Ch. N. Bialik.

Together with the Committee for Jewish Culture and the Culture Federation of Australia, the "Kadimah" organized an evening for Jewish culture with the participation of the Consul General of Israel in Australia, Mr. David Marmor, and the guest from Israel, Mr. Faivl Zigelboim.

An evening to celebrate the 70th birthday of the communal personality and the "Kadimah" President, Mr. Sender Burstin, was organized together with the Yiddish schools, the Jewish Welfare and Relief Society and the "Bund".

Another evening was organized together with the Yiddish schools to celebrate the 70th birthday of the poet and active member of the Sholom Aleichem School and the "Kadimah" Committees, Mr. I. M. Lewin.

A Meilach Ravitch evening was held to celebrate the 80th birthday of that writer.

As in previous years, a Commemoration Evening was arranged in the Dallas Brooks Hall to mark the 30th Anniversary of the Warsaw Ghetto Revolt. This evening was arranged together with the Vic. Jewish Board of Deputies, State Zionist Council, the landsmanshaftn and other Jewish institutions and organizations.

An art exhibition of the works of Gedaliah Shaiak was held in the new building.

There was a large number of film nights during the year at which Yiddish and Israeli films were shown.

### Thanks

The Committee wishes to express its thanks and appreciation to Mr. J. Okno, LL.B., Hon. Solicitor, for his voluntary services rendered to our Institution during the last year; the "Australian Jewish News" and "Yiddishe Neies" for the space allocated for the notices and reports of the "Kadimah"; the Ladies' Auxiliary for the help in arranging the "Kadimah" functions.

## REPORT OF THE DAVID HERMAN THEATRE

1973 was a successful year as far as the activities of the David Herman Theatre are concerned. The theatre season began with the staging of the play "The Family Cahane" by M. Steinarb and D. Hart, produced by Shia Tigel. The play portrays the heroic struggle of the Eretz Israel Yishuv for its national identity before the establishment of the State of Israel. It was staged to mark the 25th Anniversary of Israel. A substantial part of the theatre collective took part in the play. To the success of the play contributed a lot the actress Rachel Holzer, who played the main part.

"Family Cahane" was staged nine times in Melbourne (once in the afternoon for students and youth) and once in Sydney.

The visit of the two invited Habimah-artists, Lea Kenig and her husband, the producer Zvi Stolper, gave a boost to the Yiddish theatre in Melbourne. The guest-artists gave two revue-style programmes and staged the play "Genesis" by A. Magid, with the participation of the members of our theatre. The modern and experimental production of the play brought something new into the Yiddish theatre to the delight of our patrons.

"Genesis" was staged six times in Melbourne and once in Sydney.

The Yom Kipur War made it impossible to arrange a number of cultural functions which our theatre planned together with the Israeli guest-artists.

Zvi Stolper produced with the Youth Theatre at the "Kadimah" the modern Israeli play "In Two Weeks at the Kinnereth". The play was successful but, because of the Yom Kippur War, was staged only twice.

The David Herman Theatre welcomed the actor and writer Faivl Zigelboym of Israel, who gave one recital and several lectures at the "Kadimah".

Members of the theatre group took part in several functions arranged by the "Kadimah" and other institutions.

It is 65 years now since Yiddish theatre was for the first time introduced to the Jewish community in Melbourne. The David Herman Theatre plans a number of functions to commemorate this event, among others a theatre-exhibition, a Jubilee ball, concerts and theatre productions. In connection



with it some artists in Israel and U.S.A. were approached to take part in these functions.

The tragic death of B. Kaluszyner, who helped a lot our theatre as far as musical arrangements are concerned, will force us to amend some of the anticipated functions.

A number of meetings and gatherings of the members of the theatre group took place during the last year. The present Committee of the theatre group consists of: Mesdames T. Ginter, R. Levita, L. Zuker; Messrs. M. Ceprow, M. Faintuch, I. Milchman, J. Sher, S. Tigel.

---

#### **BORROW BOOKS FROM THE "KADIMAH" LIBRARY**

The "Kadimah" Library at 7 Gordon Street, Elsternwick (next door to the "Kadimah" Theatre) has a large collection of Yiddish, English and Hebrew books.

The library is open twice a week: Tuesday evenings from 7.30 to 9.30 p.m. and Sundays from 11 a.m. to 1 p.m.

Any one can borrow a book from the library for a 10 cent fee per book.

#### **READING ROOM**

The Reading Room in the Library has a wide selection of local and overseas newspapers and journals in Yiddish, English and Hebrew.

## REPORT OF THE "HAZOMIR" CHOIR

In 1973 the Choir, under the musical direction of the late Boruch Kaluszyner and with the participation of the piano-accompanist Miss Miriam Rochlin, continued to progress. The Choir performed at the Warsaw Ghetto Revolt Commemoration at Dallas Brooks Hall and took part in the Evening of Jewish Culture at the "Kadimah" Theatre.

The Choir devoted a lot of time to make a record of the songs it is singing. The record was made to mark the 25th Anniversary of the Choir.

The Yom Kippur War made it impossible to arrange the Annual Concert which was due last November. The participation of the Choir in the special "Kadimah" function "25 Years of the State of Israel", which was due last October, was nullified because of the war.

A great setback for the Choir was the sudden death of its conductor Boruch Kaluszyner. The members of the Choir will always remember him with great affection and admiration. The Choir is determined to go on with its activities and will do its utmost to find another suitable conductor.

We would like to thank the "Kadimah" for the financial and organisational help it has given to us, and the Melbourne Hebrew Congregation for the use of their premises for rehearsals. Special thanks to the Secretary of the Congregation, Mr. Henry Freedman, for his constant help.

The Committee of the Choir consists of: Mesdames H. Bachrach, S. Rabinowicz, S. Pell, A. Suchecki; Messrs. W. Krepp, S. Pell, A. Moshel, M. Rabinowicz. The President of the Choir is Mr. Ch. Goldberg.



## "KADIMAH" FUNCTIONS IN 1973

- (1) 7.1.73 Film "The Green Fields" and Israeli short films.
- (2) 14.1.73 Film "The Green Fields" and Israeli short films.
- (3) 28.1.73 Film "Dibbuk" and Israeli short films.
- (4) 4.2.73 Film "Dibbuk" and Israeli short films.
- (5) 11.2.73 Film "Dibbuk" and Israeli short films.
- (6) 18.2.73 Film "Mamele" and Israeli short films.
- (7) 18.2.73 Lecture by Professor B. Mond on "Jewish Survival in the Diaspora". Chairman: Mr. S. Wolski.
- (8) 26.2.73 61st Annual General Meeting.
- (9) 4.3.73 Film "Motel the Operator" and Israeli short films.
- (10) 11.3.73 Film "Motel the Operator" and Israeli short films.
- (11) 18.3.73 Film "Mirele Efros" and Israeli short films.
- (12) 25.3.73 Evening discussing the book by Mr. B. Patkin "Heritage and Tradition". Participants: Messrs. B. Patkin, S. Goldstein, S. Maranz, Prof. N. Rozenthal, Mr. J. Solvey. Chairman: Mr. S. Burstin.
- (13) 1.4.73 Film "Mirele Efros" and Israeli short films.
- (14) 1.4.73 Lecture by Mr. I. Kahn on H. Leivik to mark the 10th anniversary of his death. Mr. J. Sher read from Leivik's "Der Goilem". Chairman: Mr. J. Sher.
- (15) 7.4.73 Celebration of the 70th birthday of the communal leader Sender Burstin, arranged by the "Kadimah", Yiddish schools, Jewish Welfare Society and "Bund". Speakers: Messrs. L. Freedman ("Kadimah"), J. Lipshut (V.J.B.D.), Mrs. G. Wasserman (Sholem Aleichem School), Messrs. W. Lippmann (Jewish Welfare Society), P. Ringelblum (I. L. Peretz School), B. Wiener ("Bund"). Artistic programme: Danny Kleimann and Rachel Podemski. At the piano: Miriam Rochlin.
- (16) 11.4.73 Evening to welcome Mr. F. Zigelboim of Israel. Chairman: Mr. J. Orbach.
- (17) 14.4.73 Recital by Mr. F. Zigelboim (of Israel). Chairman: Mr. J. Orbach.
- (18) 15.4.73 Evening for Yiddish culture arranged by the Committee for Yiddish Culture in Melbourne, the "Kadimah" and the Jewish Cultural Federation in Australia at the "Kadimah" Theatre hall. Speakers: Messrs. J. Solvey (representative of the Committee for Yiddish Culture, chairman of the evening), Consul-General of Israel in Australia David Marmor, Faivl Zigelboim (of Israel), S. Goldstein ("Kadimah"), N. Gryfenberg (Federation). Artistic programme: "Hazomir" Choir, Faivl Zigelboim, A. Cykiert.
- (19) 18.4.73 Lecture by Mr. F. Zigelboim on "World Themes in Manger's Ballads". Chairman: Mr. J. Orbach.

- (20) 25.4.73 Memorial Evening at the Dallas Brooks Hall to commemorate the 30th Anniversary of the Warsaw Ghetto Revolt, arranged by the Vic. Jewish Board of Deputies, "Kadimah", State Zionist Council, with the participation of the affiliated bodies of the Board. Speakers Mr. T. Maizel (Mexico), Mr. Z. Holzberg (Israel), J. M. Berinson, M.H.R., Miss E. Kahn (Youth Speaker). Chairman: President of the Board of Deputies, Mr. I. Leibler. "El Mole Rachmim" and "Kaddish": Rev. A. Adler. Artistic programme: "Hazomir" Choir, Mt. Scopus College Choir, recitation by pupils of the I. L. Peretz School. Pianist: Miriam Rochlin.
- (21) 9.5.73 Lecture by Mr. T. Maizel on "Jews in Mexico". Chairman: Mr. J. Sher.
- (22) 13.5.73 Lecture by Mr. T. Maizel on "The Specific Way of the Jewish People in the World History". Chairman: Mr. S. Burstin.
- (23) 16.5.73 Lecture by Mr. T. Maizel on "The Demographic Explosion in the World". Chairman: S. Goldstein.
- (24) 20.5.73 Lecture by Mr. T. Maizel on "Land and Nation". Chairman: Mr. C. Borenstein.
- (25) 20.5.73 Film "The Big Dig".
- (26) 23.5.73 Lecture by Mr. T. Maizel on "Jews in the World". Chairman: Mr. J. Orbach.
- (27) 27.5.73 Lecture by Mr. T. Maizel on "Education and Culture". Chairman: Mr. J. Orbach.
- (28) 27.5.73 Film "The Big Dig".
- (29) 30.5.73 Lecture by Mr. T. Maizel on "Jewish Folklore". Chairman: Mr. I. M. Lewin.
- (30) 2.6.73 Evening to farewell the guest speaker Mr. T. Maizel. Speakers: Messrs. S. Burstin, S. Goldstein.
- (31) 24.6.73 Film "The Big Dig".
- (32) 1.7.73 Evening in appreciation of the book by M. Ajzenbud, "Dilemmas of Youth". Speakers: Messrs. J. Diner, I. Lewin, M. Ajzenbud. Reading from the book by Mrs. D. Gryfenberg-Charak.
- (33) 1.7.73 Israeli film "The Big Dig".
- (34) 8.7.73 Israeli film "The Big Dig".
- (35) 8.7.73 "Sunday-Night" devoted to the poet Yehoiash in connection with the 100th anniversary of his birth. Participants: Messrs. S. Burstin, J. Solvey, L. Freedman, M. Ajzenbud. Reading: Mr. J. Sher. Singing: Mrs. Rachel Podemski; at the piano: Miriam Rochlin. Chairman: Mr. J. Sher.
- (36) 22.7.73 Yiddish film "Three Daughters".



- (37) 22.7.73 Evening to mark the 70th birthday of the poet and cultural worker Mr. I. M. Lewin, arranged by the "Kadimah" and Sholem Aleichem School at the school. Speakers: Messrs. J. Diner (Sholem Aleichem School), M. Ajzenbud ("Kadimah"), H. Bachrach, S. Burstin (I. L. Peretz School), Goldband (Lewin Committee to publish his books), B. Green (Association of Nazi Victims), H. Kelman (Warsaw Centre). Artistic programme: Rachel Holzer and pupils of Yiddish schools recited I. M. Lewin's poems. Chairman: Mr. S. Burstin.
- (38) 29.7.73 Lecture by Rabbi Dr. N. Lamm of New York. Chairman: Mr. B. Wiener.
- (39) 5.8.73 Yiddish film "Three Daughters".
- (40) 5.8.73 Lecture by Mr. I. Kahn on Alter Katsizne to mark the publication of his works by his daughter Shulamith Katsizne-Reale. Recitation by Miss Rachel Holzer. Chairman: Mr. I. M. Lewin.
- (41) 4.8.73 Evening to welcome the Israeli artists Leah Kenig and Zvi Stolper, arranged by the "Kadimah" and David Herman Theatre. Speakers: Messrs S. Burstin ("Kadimah"), Rachel Holcer, B. Patkin (Brith Ivriith Olamith), I. Rubenstein ("Yiddishe Neies"), and Mr. Dubbs. Chairman: Mr. J. Sher.
- (42) 12.8.73 Yiddish film "Three Daughters".
- (43) 26.8.73 Yiddish film "Three Daughters".
- (44) 2.9.73-9.9.73 Exhibition of paintings by Gedaliah Shaiak. Opening of the exhibition by Monash University Publisher, Mr. R. Havin, B.A.
- (45) 23.9.73 Yiddish film "Three Daughters".
- (46) 7.10.73 Yiddish film "Three Daughters".
- (47) 4.11.73 Israeli film "Iris".
- (48) 25.11.73 "Sunday-Night" cultural evening devoted to the poet Ch. N. Bialik, in connection with the 100th anniversary of his birth. Participants: Messrs. J. Solvey, J. Taub. Artistic programme: Mr. N. Eichenbaum, Mrs. R. Taylor. At the piano: Miss Miriam Rochlin. Reading: Mr. J. Sher. Chairman: Mr. S. Burstin.
- (49) 2.12.73 Israeli film "Iris".
- (50) 9.12.73 Yiddish film "Three Daughters".
- (51) 9.12.73 Meilach Ravitch evening to mark his 80th birthday. Speakers: Messrs. S. Burstin, L. Freedman, I. Kahn. Recitation by Rachel Holzer. Chairman: Mr. J. Sher.
- (52) 16.12.73 Film "David Ben Gurion Story".
- (53) 23.12.73 Film "David Ben Gurion Story".
- (54) 30.12.73 Film "A Brivele Der Mamen".

## PERFORMANCES BY DAVID HERMAN THEATRE GROUP AT THE "KADIMAH"

- (1) 5.5.73 "The Family Cahane", directed by S. Tigel with the participation of the actress Rachel Holzer. The play was performed in honour of Israel's 25th Anniversary.
- (2) 12.5.73 "The Family Cahane" — second performance.
- (3) 13.5.73 "The Family Cahane" — third performance.
- (4) 27.5.73 "The Family Cahane" — fourth performance.
- (5) 2.6.73 "The Family Cahane" — fifth performance.
- (6) 3.6.73 "The Family Cahane" — sixth performance.
- (7) 10.6.73 "The Family Cahane"—7th performance (afternoon).
- (8) 10.6.73 "The Family Cahane" — 8th performance (evening).
- (9) 15.7.73 "The Family Cahane" — 9th performance.

## PERFORMANCES BY THE ISRAELI ARTISTS LEAH KENIG AND ZVI STOLPER

- (1) 19.8.73 "Nor Oif Symches".
- (2) 2.9.73 "Nor Oif Symches".
- (3) 9.9.73 "Nor Oif Symches".
- (4) 15.9.73 "Genesis", with the David Herman Theatre.
- (5) 16.9.73 "Genesis", with the David Herman Theatre.
- (6) 29.9.73 "Genesis", with the David Herman Theatre.
- (7) 30.9.73 "Genesis", with the David Herman Theatre.
- (8) 7.10.73 "Genesis", with the David Herman Theatre.
- (9) 3.11.73 "Genesis", with the David Herman Theatre.
- (10) 11.11.73 "Am Israel Chai".

## PERFORMANCES BY THE YOUTH THEATRE GROUP AT THE "KADIMAH"

- (1) 18.11.73 "In Two Weeks at the Kinnereth" by Itzhak Bereket, directed by Zvi Stolper.
- (2) 25.11.73 "In Two Weeks at the Kinnereth".

### BECOME A MEMBER OF THE "HAZOMIR" CHOIR

The "Hazomir" Choir is calling on all those who have a love of Yiddish and Hebrew songs, and who can sing, to enrol as members of the Choir.

Applicants can come to rehearsals any Tuesday evening at the Community Hall of the Toorak Synagogue, or ring the President of the Choir, Mr. Ch. Goldberg, at 52-1829.



**JEWISH CULTURAL CENTRE & NATIONAL LIBRARY "KADIMAH"**  
**BALANCE SHEET AS AT 31st AUGUST, 1973.**

1972	ACCUMULATED FUNDS:		
\$92,916	Balance at 1st September, 1972 .....		\$95,576
2,600	Deduct — Deficiency for period .....		6,109
<u>\$95,576</u>	BALANCE AT 31st AUGUST, 1973 .....		<u>\$89,467</u>
	REPRESENTED BY		
	CURRENT ASSETS:		
\$7	Cash on Hand .....	\$7	
400	C.B.A. War Memorial Build. Fund ..	414	
—	Loan Debtors .....	2,000	
407			\$2,421
	INVESTMENTS:		
50	Shares in Brown-Gouge Limited .....		50
	FIXED ASSETS:		
16,119	Air-conditioning—Theatre .....	14,306	
12,502	Air-cond.—War Memorial Building ..	14,903	29,209
	Furniture and Fittings —		
7,771	in Theatre .....	6,994	
2,458	in Office .....	2,212	
2,612	in Coffee Lounge .....	2,351	
—	in War Memorial Building .....	6,937	18,494
314	Library Books .....		290
338	Electric Ovens—War Memorial Building ..		313
496	Refrigeration—War Memorial Building ..		620
41	Carpets — in Theatre .....		29
4	Film "Mamele" .....		3
258	Projector .....		219
—	Communication Equipment—Library ..		483
—	Napery, Crockery, Cutlery and Glassware ..		377
	Properties:—		
14,522	7 Gordon St., Elsternwick ..	14,522	
47,273	9 Gordon St., Elsternwick ..	47,273	
	7/9 Selwyn St., Elsternwick (War		
66,814	Memorial Building) .....	87,161	148,956
	INTANGIBLE ASSETS:		
21,000	Goodwill Classic Theatre .....		21,000
<u>\$192,979</u>	TOTAL ASSETS .....		<u>\$222,464</u>
	LESS CURRENT LIABILITIES:		
25,910	C.B.A. — Current Account .....	33,793	
—	C.B.A. — Loan Account .....	16,000	
1,284	Trade Creditors .....	2,248	
27,194			52,041
	DEFERRED LIABILITIES:		
49,610	Trust Fund re War Mem. Build. Fund	62,605	
1,471	Deposits on Library Books .....	1,600	
19,128	Library Replacement Fund .....	16,751	
70,209			80,956
<u>97,403</u>	TOTAL LIABILITIES .....		<u>132,997</u>
<u>\$95,576</u>	EXCESS OF ASSETS OVER LIABILITIES .....		<u>\$89,467</u>

**JEWISH CULTURAL CENTRE & NATIONAL LIBRARY  
"KADIMAH"**

**INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT FOR YEAR  
ENDED 31st AUGUST, 1973.**

1972

**INCOME FOR YEAR:**

\$1,293	Members' Subscriptions .....	\$1,296	
250	and Donations .....	1,171	
			\$2,467
1,540	Surplus on Socials and Functions .....		3,114
13,552	Rent Received .....		13,310
1,084	Interest Received .....		—
88	Library Fees .....		123
79	Insurance Refund .....		—
16	Dividends — Brown-Gouge Ltd. ....		16
1,399	Hall Hire .....		2,167
117	Sale of Books .....		37

\$19,418

\$21,234

**LESS EXPENDITURE:**

\$5,078	Wages and Salaries .....	\$7,550	
34	Electricity and Gas .....	717	
2,154	Advertising and Printing .....	3,412	
79	Interest Paid .....	2,931	
895	Hall Expenses .....	1,232	
1,352	Insurances .....	1,994	
113	Telephone .....	645	
296	Postage and Fares .....	242	
429	Rates and Taxes .....	373	
95	Audit Fees .....	95	
1,778	Subsidies and Affiliation Fees .....	1,805	
318	Memorials .....	—	
72	Secretarial & Administrative Exp. ...	264	
	<b>Depreciation:—</b>		
1,272	Furniture and Fittings .....	\$1,897	
1	Film "Mamele" .....	1	
45	Projector .....	39	
2,401	Air-conditioning .....	3,702	
12	Carpets — Theatre .....	12	
4	Refrigeration .....	49	
2	Electric Ovens .....	25	
20	Library Books .....	24	
—	Communication Equipment .....	32	
			5,781
—	Garden Services .....		270
308	Bank Charges .....		32

\$16,758

\$27,343

\$2,660

**DEFICIENCY FOR PERIOD** ..... \$6,109



## AUDITORS' REPORT

To Members of

The Jewish Cultural Centre and National Library "Kadimah",  
9 Gordon Street, Elsternwick, 3185.

In my opinion, the accompanying Balance Sheet and Income and Expenditure Statement are properly drawn up in accordance with the provisions of the Companies Acts 1961 and so as to give a true and fair view of the state of the Company's affairs at 31st August, 1973, and of its results for the year then ended and the accounting and other records of the Company examined by us are properly kept in accordance with the provisions of that Act.

WILLIAM NORMAN MAGGS, A.A.S.A.

Maggs, Reid & Company, Public Accountants.

Incorporating LIONEL STONE & ASSOCIATES

J. BARRY REID & CO.

Melbourne, 31st January, 1974.

---

## OBITUARY

IT IS WITH DEEP REGRET AND SORROW  
THAT WE RECORD THE LOSS OF THE  
FOLLOWING MEMBERS:

J. ANUSH — active Committee member of the  
Warsaw Centre.

D. GOTLIB

B. KALUSZYNER — active in the field of Jewish  
music and songs; conductor of the "Hazomir"  
Choir and the choirs of the Yiddish schools;  
arranger of the "Kadimah" and David Her-  
man Theatre's musical programmes.

S. MEDDING

M. ODEL

J. SZNYCER — artist-painter.

J. ZOLNA

I. ZUBERMAN

---



**The Two Halls**  
**in the new building**  
of the  
**Jewish Cultural Centre**  
**“KADIMAH”**

7 SELWYN STREET, ELSTERNWICK

AVAILABLE FOR HIRE

for all kinds of social functions such as lectures,  
banquets, luncheons, dance-evenings etc.

also

for weddings, engagements, barmitzvahs etc.

THE HALLS ARE VERY WELL-APPOINTED,  
ARE CENTRALLY HEATED AND AIR-CON-  
DITIONED. KITCHEN FACILITIES ARE  
AVAILABLE WITH ALL NECESSARY  
EQUIPMENT.

---

THE KADIMAH THEATRE IS AVAILABLE  
FOR SCREENINGS OF 35 AND 36 mm FILMS  
ON SUNDAY MORNINGS AND AFTERNOONS.

---

Informataion: TEL. **53-1165** or call at the Kadimah  
Secretariat at 9 Gordon Street, Elsternwick  
(Classic Cinema)

מ'קען שוין דינגען אויף אונטערנעמונגען  
לעקציעס — באנקעטן — טאניק-אונטן  
און אויף פרוואַטע שמחות  
חתונות — פארלאַבונגען — בר-מצוות

## די צוויי שיינע זאלן אין דער נייער „קדימה“ געביידע

אויף

7 סעלווין סטריט, עלסטערנוויק

די זאלן זענען צענטראל געקילט און געהייצט און האָבן אַ גוטע  
קלאַנג-אינריכטונג. עס איז אויך פאַראַן אַ קיך מיט אַלע  
נויטיקע אינריכטונגען.

אינפאַרמאציעס: טעלעפאָנען — 53-6559 און 53-1165, אָדער אויפן  
אַרט — 7 סעלווין סטריט, עלסטערנוויק, אָדער 9 גאַרדאָן סטריט.  
עלסטערנוויק („קלאַסיק סינעמאַ“).

---

### נעמט ארויס ביכער צום לייענען פון „קדימה“ ביבליאָטעק

די ביבליאָטעק פון „קדימה“, וואָס געפינט זיך אויף 7 גאַרדאָן סטריט  
עלסטערנוויק (נעבן דעם „קדימה“ טעאָטער) האָט אַ גרויסן אויסוואַל  
פון יידישע, ענגלישע און העברעאישע ביכער.  
די ביבליאָטעק אז אָפן צוויי מאל אין וואָך: דינסטיק — פון 7.30  
ביז 9.30 אָונט, און זונטיק — פון 11 פרי ביז 1 בייטאָג.  
יעדער איינער קען נעמען ביכער צום לייענען פון דער ביבליאָטעק.  
עס קאָסט בלויז 10 סענט אַרויסנעמען אַ בוך צום לייענען.

#### דער לייענזאַל

ביי דער ביבליאָטעק איז פאַראַן אַ לייענזאַל מיט צייטונגען און  
זשורנאַלן אין יידיש, ענגליש און העברעאיש פון דער גאַרער וועלט,  
צווישן אַנדערע — די פרייטיקדיקע נומערן פון די „לעצטע נייעס“  
פון ישראל, די „ישראל-שטימע“, „יידישע צייטונג“ פון דרום-אַפריקע



## געשטארבענע:

מיט טיפן צער און טרויער פארצייכענען מיר דעם טויט פון  
די פאלגנדיקע „קדימה“ מיטגלידער אין דעם באַריכט־יאַר:

מרדכי אַדעל ע"ה

יעקב אַנוש ע"ה, מיטגליד פון קאַמיטעט פון וואַרשעווער  
צענטער

ישראל זאלנא ע"ה

ישראל זובערמאַן ע"ה

דוד גאַטליב ע"ה

שמואל מעדינג ע"ה

ברוך קאַלושינער ע"ה, מוזיקער, דיריגענט פון „הזמיר“־כאַר  
און פון דעם כאַר פון די יידישע שולן, אַראַנזשירער פון די  
מוזיקאַלישע פּראַגראַמען פון „קדימה“־אונטער־נעמונגען און  
פון דוד הערמאַן טעאַטער מוזיקאַלישע פאַרשטעלונגען.

יוסף שניצער ע"ה, קונסט־מאַלער

כבוד זייער אַנדענק!

ישראל-פילם „איריס“.	2.12.73	(49)
יידישער פילם „דריי טעכטער“ און קורצע ישראל-פילמען.	9.12.73	(50)
מלך ראויטש-אָונט צו זיין 80-טן געבוירנטאָג. רעדנער: ס. בורשטין. ל. פרידמאן. י. קאהאן. אַרטיקל פון ה. מונץ גע-לייענט דורך י. שער. רעציטאַציעס: רחל האַלצער. פּאַרויזער: ס. בורשטין.	9.12.73	(51)
פילם „דאָס לעבן פון דוד בן-גוריון“.	16.12.73	(52)
פילם „דאָס לעבן פון דוד בן-גוריון“.	23.12.73	(53)
יידישער פילם „אַ בריוועלע דער מאַמען“.	30.12.73	(54)

### אונטערנעמונגען פון דוד הערמאן טעאטער "ביי דער „קדימה“

„די משפחה כהנא“ פון משה שטיינאַרב און דוד האַרט. רעזשי: שיע טיגעל. מיט דער באַטייליקונג פון דער קינסטלערין רחל האַלצער.	5.5.73	(1)
„די משפחה כהנא“ — צווייטע פאַרשטעלונג.	12.5.73	(2)
„די משפחה כהנא“ — דריטע פאַרשטעלונג.	13.5.73	(3)
„די משפחה כהנא“ — פערטע פאַרשטעלונג.	27.5.73	(4)
„די משפחה כהנא“ — פינפטע פאַרשטעלונג.	2.6.73	(5)
„די משפחה כהנא“ — זעקסטע פאַרשטעלונג.	3.6.73	(6)
„די משפחה כהנא“ — זיבעטע פאַרשטעלונג.	10.6.73	(7)
„די משפחה כהנא“ — אַכטע פאַרשטעלונג. בייטאַג פאַר סטו-דענטן און יוגנטלעכע.	10.6.73	(8)
„די משפחה כהנא“ — ניינטע פאַרשטעלונג.	15.7.73	(9)

### אונטערנעמונגען פון די ישראל-אַרטיסטן לאה קעניג און צבי שטאַלפער

„נאַר אויף שמחות“ — אַ רעווייע-פּראָגראַם.	19.8.73	(1)
„נאַר אויף שמחות“ — צווייטע פאַרשטעלונג.	2.9.73	(2)
„נאַר אויף שמחות“ — דריטע פאַרשטעלונג.	9.9.73	(3)
„בראשית“ פון א. מגד. געשפילט צוזאַמען מיט דעם דוד הערמאן טעאטער.	15.9.73	(4)
„בראשית“ — צווייטע פאַרשטעלונג.	16.9.73	(5)
„בראשית“ — דריטע פאַרשטעלונג.	29.9.73	(6)
„בראשית“ — פערטע פאַרשטעלונג.	30.9.73	(7)
„בראשית“ — פינפטע פאַרשטעלונג.	7.10.73	(8)
„בראשית“ — זעקסטע פאַרשטעלונג.	3.11.73	(9)
„עם ישראל חי“.	11.11.73	(10)

### אונטערנעמונגען פון יוגנטיטעאטער ביי דער „קדימה“

„אין צוויי וואַכן אַרום אין כּנרת“ פון יצחק ברקת. רעזשי: צבי שטאַלפער.	18.11.73	(1)
„אין צוויי וואַכן אַרום אין כּנרת“ — צווייטע פאַרשטעלונג.	25.11.73	(2)



- 8.7.73 (34) „זונטיק-צוֹנאַכט“. ליטעראַריש-קינסטלערישער אַוונט, גע-  
ווידמעקט יהואשן אין שייכות מיט דעם 100-טן געבוירניאָר  
פון דעם דיכטער. אַנטיילנעלער: מ. אייזענבוד, ס. בורשטין,  
י. סאַלוועי, ל. פרידמאַן, לייצען; י. שער. געזאַנג: רחל פאַ-  
דעמסקי. פּיאַנאָ: מרים ראַכלין. פּאַרויזער: י. שער.  
פּילם „דריי טעכטער“ און קורצע ישראל-פּילמען. 22.7.73 (36)
- 22.7.73 (37) אַוונט לכבוד דעם דיכטער און קולטור-געזעלשאַפטלעכן טוער  
י. מ. לעווין צו זיין ווערן אַ בן-שבעים, איינגעאַרדנט דורך  
דער שלום-עליכם שול און „קדימה“ אין דער געביידע פון  
דער שול. באַגריסער: י. דינער (שלום-עליום שול), מ. אייזענ-  
בוד („קדימה“), ס. בורשטין (י. ל. פּרץ-שול), ה. באַכראַך, י.  
קאַהאַן (יידישע שרייבער), ב. גאַלדבאַנד (לעווין-קאַמיטעט  
פאַר אַרויסגעבן זיין בוך לידער), ב. גרין (קאַצעטלעך-פאַר-  
באַנד), ח. קעלמאַן (וואַרשעווער צענטער). רחל האַלצער און  
שילער פון די יידישע שולן האָבן רעציטירט י. מ. לעוויןס  
לידער. פּאַרויזער: ס. בורשטין.
- 29.7.73 (38) רעפּעראַט פון הרב ד״ר נ. לעם פון ניו-יאָרק (אין ענגליש).  
פּאַרויזער: ב. ווינער.
- 5.8.73 (39) יידישער פּילם „דריי טעכטער“ און קורצע ישראל-פּילמען.
- 5.8.73 (40) אַוונט געווידמעט אַלטער קאַצינע אין שייכות מיטן אַרויס-  
געבן זיינע געזאַמלטע שריפטן דורך דער טאַכטער שולמית  
קאַצינע-רעאַלע. רעפּעראַט פון י. קאהאַן. רעציטאַציעס פון  
רחל האַלצער. פּאַרויזער: י. מ. לעווין.
- 7.8.73 (41) קבלת-פנים אַוונט פאַר די ישראל-אַרטיסטן לאה קעניג און  
צבי טעאַלפּער, איינגעאַרדנט דורך דעם דוד הערמאַן טעאַטער  
און דער „קדימה“. באַגריסער: ס. בורשטין („קדימה“), רחל  
האַלצער, ב. פּאַטקיין (ברית עברית עולמית), י. רובינשטיין  
(„יידישע נייעס“), מר. דאַבס. פּאַרויזער: י. שער (דוד הער-  
מאַן טעאַטער).
- 12.8.73 (42) יידישער פּילם „דריי טעכטער“ און קורצע ישראל-פּילמען.
- 26.8.73 (43) יידישער פּילם „דריי טעכטער“ און קורצע ישראל-פּילמען.
- 9.9.73 - 2.9.73 (44) בילדער-אויסשטעלונג פון גדליה שאַיאַק. דערעפּענונג  
דורך דעם דירעקטאָר פון מאַנאַשאַונווערסיטעט-פּאַראַלאַג,  
ראובן הייווין.
- 23.9.73 (45) יידישער פּילם „דריי טעכטער“ און קורצע ישראל-פּילמען.
- 7.10.73 (46) יידישער פּילם „דריי טעכטער“ און קורצע ישראל-פּילמען.
- 4.11.73 (47) ישראל-פּילם „אַריס“.
- 25.11.73 (48) „זונטיק-צוֹנאַכט“, געווידמעט ח. נ. ביאַליקן אין שייכות מיט  
דעם 100-טן געבוירניאָר פון דעם דיכטער. רעדנער: י. טאַוב,  
י. סאַלוויי, לייצען; י. שער; געזאַנג: נתן אייכענבוים און  
ריטאָ טיילאַר; ביים פּיאַנאָ: מרים ראַכלין. פּאַרויזער: ס.  
בורשטיין.

- קאנסול אין אויסטראליע דוד מרמור, ש. גאלדשטיין (קדי" מה"), נ. גריפענבערג (פעדעראציע), פייוול זיגעלבוים פון ישראל. אַרטיסטישער פראַגראַם: "הזמיר" כאַר, פייוול זיגעלבוים, אברהם ציקערט.
- 18.4.73 (19) רעפעראַט פון פייוול זיגעלבוים אד"ט "וועלט־מאַטיוון אין מאַנגערס באלאָדן". פאַרויצער: י אַרבאַך.
- 25.4.73 (20) פייערלעכע אַקאַדעמיע צום 30־טן יאַרטאַג פון וואַרשעווער געטאָ־אויפשטאַנד, איינגעאַרדנט אין דאַלאַס ברוקס האַל צו־זאַמען מיט דעם "באַרד אָף דעפּיוטיס" און ציוניסטישן ראַט און מיט דער באַטייליקונג פון פעדעראַציע פון די לאַנדס־מאַנשאַפטן און אַלע אַפּיליאַירטע אַרגאַניזאַציעס און אינ־סטיטוציעס פון "באַרד". רעדנער: טוביה מיזעל (מעקסיקע), זלמן האַלצבערג (ישראל), י. בערענסאָן (פערט), עוועלין קאַ־האַן (יוגוסלאַוויע). פאַרויצער: פּרעזידענט פון "באַרד אָף דעפּיוטיס" איזי לייבלער. "אַל מלאַ רחמים" און "קדיש" חזן א. אַדלער. אַרטיסטישער טייל: "הזמיר"־כאַר, כאַר פון ה־ה־צופּים־שול, רעציטאַציעס פון שילער פון י. ל. פּרץ־שול. ביי דער פּיאַנאָ: מרים ראַכלין.
- 9.5.73 (21) רעפעראַט פון טוביה מיזעל א.ד.ט. "יידן אין מעקסיקע". פאַרויצער: י. שער.
- 13.5.73 (22) רעפעראַט פון טוביה מיזעל אד"ט "דער אייגנאַרטיקער גאַנג פון יידישן פאַלק אין דער וועלט־געשיכטע". פאַרויצער: ס. בורשטיין.
- 16.5.73 (23) רעפעראַט פון טוביה מיזעל א.ד.ט. "דעמאָגראַפּישע עקספּלאַ־זיע אין דער וועלט" פאַרויצער: ש. גאלדשטיין.
- 20.5.73 (24) רעפעראַט פון טוביה מיזעל א.ד.ט. "לאַנד און פאַלק". פאַר־זיצער: צ. באַרענשטיין.
- 20.5.73 (25) פּילם "דער גרויסער קאַנאַל".
- 23.5.73 (26) רעפעראַט פון טוביה מיזעל א.ד.ט. "יידן אין דער וועלט". פאַרויצער: י. אַרבאַך.
- 27.5.73 (27) רעפעראַט פון טוביה מיזעל א.ד.ט. "קולטור און דערציאונג". פאַרויצער: י. אַרבאַך.
- 27.5.73 (28) פּילם "דער גרויסער קאַנאַל".
- 30.5.73 (29) רעפעראַט פון טוביה מיזעל א.ד.ט. "יידישער פאַלקלאַר". פאַרויצער: י. מ. לעווין.
- 2.6.73 (30) געזעגענונגס־באַנקעט פאַר טוביה מיזעל. רעדנער: ש. בורש־טין און ש. גאלדשטיין.
- 24.6.73 (31) פּילם "דער גרויסער קאַנאַל".
- 1.7.73 (32) פּילם "דער גרויסער קאַנאַל".
- 1.7.73 (33) אַוונט געווידמעט מ. איזענבאָדס בוך "יוגנטלעכע בלאַנדזשע־נישן". רעדנער: י. דינער, י. מ. לעווין און מ. איזענבאָד. לייענען פון בוך: ד. גריפענבערג־חרג. פאַרויץ: ס. בורשטיין.



„קדימה“ אונטערנעמונגען אין 1973

פילם „די גרינע פעלדער“ און קורצע ישראל-פילמען.	7.1.73	(1)
פילם „די גרינע פעלדער“ און קורצע ישראל-פילמען.	14.1.73	(2)
פילם „דיבוק“ און קורצע ישראל-פילמען.	28.1.73	(3)
פילם „דיבוק“ און קורצע ישראל-פילמען.	4.2.73	(4)
פילם „דיבוק“ און קורצע ישראל-פילמען.	11.2.73	(5)
פילם „מאמעלע“ און קורצע ישראל-פילמען.	18.2.73	(6)
רעפעראַט פון פראָפ. ב. מאַנד א.ד.ט. „יידישער קיום אין די די תפוצות“ (אין ענגליש). פאַרזיצער: ש. וואַלסקי.	18.2.73	(7)
61-טע יערלעכע אַלגעמיינע פאַרזאַמלונג.	26.2.73	(8)
פילם „מאָטל דער אָפּערייטאַר“ און קורצע ישראל-פילמען.	4.3.73	(9)
פילם „מאָטל דער אָפּערייטאַר“ און קורצע ישראל-פילמען.	11.3.73	(10)
פילם „מירעלע אפרת“ און קורצע ישראל-פילמען.	18.3.73	(11)
אָוונט געווינדעט בן-ציון פאַטקינס בוך „טראַדיציע און ירוּ שׁה“ אַנטיילנעמער: בן-ציון פאַטקיין, ג. ראָזענטאַל, י. סאַלוויי, ש. גאַלדשטיין, ש. מאַראַנץ. פאַרזיצער: ס. בורשטיין.	25.3.73	(12)
פילם „מירעלע אפרת“ און קורצע ישראל-פילמען.	1.4.73	(13)
רעפעראַט פון י. קאהאַן וועגן ה. לייזיקן צו דער צענטער יאַרצייט נאָך דעם דיכטער. אַ פראַגמענט פון ה. לייזיקס „גולם“, געלייענט דורך י. שער. לידער פון ה. לייזיק, גע- זונגען דורך דעני קליינמאַן. פאַרזיצער: י. שער.	1.4.73	(14)
פייערונג צום 70-טן געבוירנטאָג פון קולטור-געזעלשאַפֿט- לעכן טוער פריינד סענדער בורשטיין, איינגעאַרדנט דורך דער „קדימה“, יידישע שולן, יידישער הילפס-פאָנד און „בונד“. באַגריסער: ל. פרידמאַן („קדימה“). י. ליפשאַט („באַרד אָף דעפּוטיס“), פרוי ג. וואַסערמאַן (שלום עליכם שול), וו. ליפמאַן (יידישער הילפס-פאָנד), פ. רינגעלבלום (י. ל. פּרץ-שול), ב. ווינער („בונד“). פאַרזיצער: י. שער. אַרטיסטישער פראַגראַם: רחל פאַדעמסקי, דעני קליינמאַן. ביי דער פּיאַנאָ: מרים ראַכלין.	7.4.73	(15)
קבלת-פנים פאַר פייוול זיגעלבוים פון ישראל. רעפעראַט פון פ. זיגעלבוים וועגן זיין בוך „די אוהאַמאַס“. פאַרזיצער: י. אַרבאַך.	11.4.73	(16)
וואַרט-קאָנצערט פון פ. זיגעלבוים פון ישראל א״נ „יידיש, מגידיש, חסידיש“. פאַרזיצער: י. אַרבאַך.	14.4.73	(17)
אָוונט פאַר יידישער קולטור, איינגעאַרדנט דורך דעם קאַ- מיטעט פאַר יידישער קולטור אין מעלבאָרן, „קדימה“ און דער יידישער קולטור-פעדעראַציע אין אויסטראַליע אין דעם „קדימה“-טעאַטער. רעדנער: י. סאַלוויי (פאַרזיצער און פאַר- שטייער פון קאַמ. פאַר ייד. קולטור), ישראלדיקער גענעראַל-	15.4.73	(18)

## באַריכט פון „הזמיר“־כּאָר

אין 1973 האָט דער „הזמיר“־כּאָר, אונטער דער מוזיקאַלישער אָנפירונג פון דעם דיריגענט ב. קאַלושישער ע"ה און מיט דער באַטייליקונג פון דער פּיאַניסטין מרים ראַכלין, אָפּגעגעבן פיל צייט און מי צו מאַכן די אַרויסטריטן פון דעם כּאָר וואָס שענער און בעסער.

דער כּאָר איז אַרויסגעטראָטן אויף דער אַקאַדעמיע געווידמעט דעם 30־טן יאָרטאָג פון וואַרשעווער געטאָ־אויפשטאַנד, וואָס איז פאַרגעקומען אין דאַלאַס ברוקס האַל און אויף דעם אַוונט פאַר דער יידישער קולטור, וואָס איז פאַרגעקומען אין „קדימה“־טעאַטער.

פיל צייט האָט דער כּאָר אָפּגעגעבן אויף צו מאַכן אַ פּליטע (רעקאָרד) פון די געוונגענע דורך אים לידער. די פּליטע ווערט אַרויסגעגעבן אין שייִכות מיט דעם 25־יאָריקן יובל פון דעם כּאָר, וואָס איז געפייערט געוואָרן אין 1972.

די יום־קיפור־מלחמה האָט צעשטערט דעם פּלאַן פון כּאָר איינצואַרדענען דעם יערלעכן קאַנצערט פון כּאָר אין נאַוועמבער פ.י. עס איז אויך צעשטערט געוואָרן דער פּלאַנירטער אַנטייל פון כּאָר אין דער גרויסער אימפרעזע, וואָס די „קדימה“ האָט געגרייט אויף דעם 21־טן אַקטאָבער פ.י. „25 יאָר מדינת ישראל“.

גאַר אַ גרויסער קלאַפּ פאַרן כּאָר איז געווען דער פּלוצימדיקער טויט פון דעם דיריגענט ברוך קאַלושינער. די צוזאַמענאַרבעט פון דעם דיריגענט מיטן כּאָר איז געווען זייער אַ גוטע און דער כּאָר האָט געמאַכט אַ גרויסן פּראָגראַם אונטער דער מוזיקאַלישער אָנפירונג פון ב. קאַלושינער. דעריבער האָט דעם כּאָר שטאַרק געווייטיקט זיין טויט. די מיטגלידער פון כּאָר וועלן אים שטענדיק דערמאַנען צום גוטן.

דער כּאָר איז דעצידירט ווייטער אַנצוגיין מיט זיין טעטיקייט און וועט מאַכן אַלע מעגלעכע באַמיאונגען צו געפינען אַ נייעם פּאַסיקן דיריגענט.

דער כּאָר דריקט אויס ביי דער געלעגנהייט אַ האַרציקן דאַנק דער „קדי־מה“ פאַר דער פינאַנסיעלער און אַרגאַניזאַציאָנעלער הילף, וואָס זי גיט אים, און דער טורעק־שול — פאַד דערמעגלעכן אָפּצוהאַלטן דאָרט די פּראָבעס. אַ באַזונדערן דאַנק קומט דעם סעקרעטאַר פון דער שול, מר. הענרי פּרידמאַן, פאַר זיין כּסדרדיקער הילף.

דער קאַמיטעט פון כּאָר איז באַשטאַנען אין דעם פאַרגאַנגענעם יאָר פון פּאַלגנדיקע מיטגלידער: א. באַכראַך, וו. קרעפּ, ס. און ש. פעלי, י. פּאַוו, א. מאַשעל, א. סוכעטסקי, מ. און ס. ראַבינאוויטש. דער פאַרזיצער פון כּאָר איז פּריינד ח. גאַלדבערג.



„בראשית“ איז געשפילט געווארן זעקס מאל אין מעלבורן און איין מאל אין סידני.

די יום-כיפור-מלחמה האט צעשטערט א גאנצע ריי פלענער, וואס דער טעאטער האט געהאט בדעה דורכצופירן צוזאמען מיט די ישראל-ארטיסטן.

צבי שטאלפער האט נאך אויפגעפירט מיטן יוגנט-טעאטער ביי דער „קדימה“ די מאדערנע ישראל-פיעסע „אין צוויי וואכן ארום טרעפן מיר זיך אין כנרת“. די פארשטעלונג האט געהאט גרויס דערפאלג. אבער צוליב דער יום-כיפור-מלחמה איז זי געשפילט געווארן בלויז צוויי מאל.

דער דוד הערמאן טעאטער האט אויפגענומען דעם ארטיסט און שרייבער פייוול זיגעלבוים פון ישראל, וועלכער האט געגעבן א רעציטאציע-אונט און עטלעכע רעפערעאטן אין דער „קדימה“.

מיטגלידער פון טעאטער זענען במשך פון דעם יאר אויפגעטראטן אויף א גאנצע ריי אונטן, אינגעארדנט דורך דער „קדימה“ און אנדערע אינסטי-טוציעס.

1974 ווערט פראקלאמירט דורך דעם דוד הערמאן טעאטער ווי א יובל-יאר. עס ווערט 65 יאר זינט מ'האט אנגעהויבן שפילן יידיש טעאטער אין מעלבורן.

דער קאמיטעט פון דוד הערמאן טעאטער האט אויסגעארבעט א פלאן פון פארשידענע יובל-פייערונגען: אן אקאדעמיע, טעאטער-אויסשטעלונג, יובל-באל און פארשידענע קאנצערטן און אויפפירונגען. דער קאמיטעט האט זיך שוין פארבונדן מיט אייניקע ארטיסטן פון ישראל און אמעריקע, וועלכע וועלן אנטהאלטענען אין די יובל-פייערונגען.

דער טראגישער טויט פון דעם מוזיקער ברוך קאלושינער ע"ה, וועלכער האט א סך געהאלפן דעם טעאטער, וועט צווינגען ענדערן אייניקע פאראנ-שטאלטונגען, וואס זענען פון פריער באשטימט געווארן.

דער קאמיטעט פון דוד הערמאן-טעאטער האט במשך פון דעם יאר אגפע-האלטן א גאנצע ריי זיצונגען און אינגעארדנט עטלעכע פאמיליע-אונטן און באגעענישן מיט די געסט-ארטיסטן.

דער קאמיטעט באשטייט פון פאלגנדע פריינד: טויבעלע גינטער, שיע טיגעל, רחל לעוויטא, לאה צוקער, מאיר צעפראו, יעקב מילכמאן, משה פינ-טוך און יאשא שער.

## ווערט מיטגלידער פון „הזמיר“-כאָר

דער „הזמיר“-כאָר רופט אלעמען, וועמען עס איז ליב דאָס יידישע און העברעאישע ליד, און וואָס ווילן און קענען זינגען, צו פארשרייבן זיך אַלס מיטגלידער אין דעם כאָר.

אפליקאנטן קענען קומען צו די פראָבעס יעדן דינסטיק אונט אין קאָמונאַל האַל פון דער טורעק-שול, אָדער פאַרשטענדיקן זיך טעלע-לעפאָניש מיטן פאַרזיצער פון כאָר, פריינד ח. גאַלדבערג: טעל. 52-1829

סעקרעטאר, פריינד ל. פרידמאן; אדמיניסטראטאר, פריינד י. ווינקלער און  
ביבליאטעקאר, פריינד י. קעסלער.

### באוועגונג פון מיטגלידער

צו דער לעצטער יערלעכער פארזאמלונג האט די "קדימה" געציילט  
1,306 מיטגלידער. אין משך פון באריכט־יאר האבן 6 מיטגלידער פארלאזן  
מעלבארו, 8 זענען געשטארבן. עס זענען צוגעקומען 22 נייע מיטגלידער. צו  
דער איצטיקער פארזאמלונג ציילט די "קדימה" 1,314 מיטגלידער. א גרויסע  
צאל מיטגלידער איז שולדיק מיטגלידס־אפצאל פארן יאר 1973. די "קדימה"  
האט נישט קיין אינקאסענט און דער מיטגלידס־אפצאל ווערט איינגעמאנט  
דורך ארויסשיקן מאָנוגען. דער קאָמיטעט אָפּעלירט צו די מיטגלידער אַרייַן־  
צושיקן זייער מיטגלידס־אפצאל אין סעקרעטאריאט פון "קדימה".

### דאנק־אויסדרוקן

דער קאָמיטעט דריקט אויס אַ האַרציקן דאַנק און אַנערקענונג דעם  
פריינד י. אָקנאָ, ל.ב. — ערן־אָדוואָקאַט פון דער "קדימה" — פאַר זיין  
פּריוויליקער און איבערגעגעבענער אַרבעט ביים דערליידיקן די יורדישע  
ענינים פון דער אינסטיטוציע; די "ידישע נייעס" און "דזשואיש ניוס" פאַר  
אָפּגעבן פּלאַץ פאַר די נאַטיצן און באַריכטן פון דער "קדימה". דער פּרויען־  
גרופּע ביי דער "קדימה" פאַר אָפּגעבן צייט און מי אויף איינצואַרדענען און  
פאַרשענערן די "קדימה"־אונטערנעמונגען.

### באריכט פון דוד הערמאן טעאטער

1973 קען פאַרצייכנט ווערן ווי אַ דערפּאָלגרייך יאַר וואָס שייך דער  
טעטיקייט פון דוד הערמאן טעאטער. די ערשטע אויפפירונג פון סעזאן איז  
געווען משה שטיינאַרבעס און דוד האַרטס "די משפּחה כּהנא". רעזשי: שיע  
טיגעל. די פּיעסע שפּיגלט אָפּ דעם העראַיאישן קאַמף, וואָס דער אַיי ישוב  
האַט געפירט פאַר דער אַנטשטייאונג פון דער מדינה. זי איז געשפּילט געוואָרן  
אין שייכות מיטן 25־יאַריקן יובל פון מדינת ישראל. ס'האַט אין איר אַנטייג  
נומען אַ גרויסער טייל פון טעאטער־קאַלעקטיוו. צום גרויסן דערפּאָלג, וואָס  
די פּיעסע האָט געהאַט, האָט פּיל צוגעהאַלפּן דער אַנטייל פון דער קינסטלערין  
רחל האַלצער, וועלכע האָט געשפּילט די הויפּט־ראָל.

"השפּחה כּהנא" איז געשפּילט געוואָרן 9 מאַל אין מעלבאָרן (אין מאָל  
בייטאַג ספּעציעל פאַר סטודענטן און יוגנטלעכע) און אין מאָל אין סידנעי.  
דאָס אַראַפּברענגען די "הבימה"־אַרטיסטן לאה קעניג מיט איר מאָן,  
רעזיסיער צבי שטאַלפּער, האָט שטאַרק אויפּגעלעבט דעם יידישן טעאטער  
אין מעלבאָרן. חוץ די עטלעכע קאַנצערט־אָונטן, וואָס די געסט־אַרטיסטן האָבן  
אַליין אויסגעפירט, האָבן זיי צוזאַמען מיטן טעאטער־קאַלעקטיוו אויפּגעפירט  
א. מגדס "בראשית". עס איז געווען אַ מאַדערנע, עקספּערמענטאַלע פאַר־  
שטעלונג, אין וועלכער די רעזשי, שפּיל און דעקאָראַציעס האָבן אַריינגעבראַכט  
אַ נייעם, פּרישן טאַן, וואָס האָט שטאַרק אויסגענומען ביים היגן יידישן  
טעאטער־באַזוכער.



עס איז פייערלעך אָפּגעמערקט געוואָרן, צוזאַמען מיט די יידישע שולן, דעם הילפּט־פּאַנד און „בונד“, דער 70־טער געבוירנטאָג פון דעם קולטור־געזעלשאַפּטלעכן טוער, פּרעזידענט פון „קדימה“, פּריינד סענדער בורשטיין. עס איז אויך פייערלעך אָפּגעצייכנט געוואָרן צוזאַמען מיט די יידישע שולן דער 70־טער געבוירנטאָג פון דעם דיכטער, שול־ און קולטור־טוער, פּר' ישראל מרדכי לעווין.

עס איז איינגעאַרדנט געוואָרן אַ פייערלעכער מלך ראָויטש־אַונט צו זיין 80־טן געבוירנטאָג.

עס איז פּאַרגעקומען, ווי אין די פּריערדיקע יאָרן, אַ פייערלעכע אַקאַ־דעמיע צום יאָרטאָג פון וואַרשעווער געטאַ־אויפּשטאַנד. די אַקאַדעמיע איז פּאַרגעקומען אין דאַלאַס ברוקס זאַל, איינגעאַרדנט צוזאַמען מיט דעם „באַרד אָף דעפּיוטיס“, ציוניסטישן ראַט און אַנדערע אַרגאַניזאַציעס. עס איז איינגעאַרדנט געוואָרן אַ בילדער־אויסשטעלונג פון גדליה שאַיאַק. עס זענען געוויזן געוואָרן אַ גאַנצע ריי יידישע און ישראלדיקע פּילמען.

### קאַמיטעט און עקזעקוטיוו

די לעצטע יערלעכע פּאַרזאַמלונג פון „קדימה“ איז פּאַרגעקומען דעם 26־טן פעברואַר 1973 אונטער דעם פּאַרזיץ פון פּריינד סענדער בורשטיין. אויף דער ערשטער זיצונג פון קאַמיטעט איז אויסגעוויילט געוואָרן אַן עקזעקוטיוו אין פּאַלגנדיקן באַשטאַנד: פּריינד ס. בורשטיין — פּרעזידענט; פּר' צ. באַרענשטיין און ש. גאַלדשטיין — וויצע־פּרעזידענטן; פּריינד ב. ווייסמאַן — ערן־קאַסירער; פּרוי הדסה ראָזענבוים — געהילף פון ערן־קאַסירער; פּריינד י. אַרבאַך — ערן־סעקרעטאַר. פּריינד י. שער איז אויס־געוויילט געוואָרן אַלס פּאַרזיצער פון דער קולטור־קאַמיסיע. אַלס פּאַרזיצער פון דער ביבליאָטעק־קאַמיסיע איז אויסגעוויילט געוואָרן פּריינד וו. יאַבלאַנסקי.

דער קאַמיטעט האָט אָפּגעהאַלטן 11 זיצונגען אין משך פון יאָר מיט דער פּאַלגנדער באַטייליקונג: ס. בורשטיין, ה. ראָזענבוים — 11; י. אַרבאַך, א. באַכראַך, ש. וואַלסקי, וו. יאַבלאַנסקי, י. מ. לעווין, ח. ניסענבוים, י. שער — 10; צ. באַרענשטיין, ר. בוט, ל. גאַטליב, מ. ליווי, נ. לייט — 9; מ. איזענ־בוד, ח. בראַון, ש. גאַלדשטיין, ב. ווינער, ר. לעוויטאַ, ח. קאַלעס־דאַפּנער — 8; ב. ווייסמאַן — 5.

די פּריינד ח. בראַון, ב. ווייסמאַן, ב. ווינער, מ. ליווי האָבן דורכגעלאָזן אייניקע זיצונגען פון קאַמיטעט צוליב זייער אָפּוועזנהייט פון מעלבורן. דער עקזעקוטיוו האָט אָפּגעהאַלטן אין משך פון באַריכט־יאָר 13 זיצונ־גען.

די פּאַרשטייער פון „קדימה“ אין „באַרד אָף דעפּיוטיס“ זענען געווען די פּריינד: ס. בורשטיין, פּרוי ל. גאַטליב, און ש. וואַלסקי; פּאַרטרעטער: פּרוי א. באַכראַך, וו. יאַבלאַנסקי און מ. ליווי.

### סעקרעטאַריאַט און אַדמיניסטראַציע

דער קאַמיטעט דריקט אויס זיין צופרידנקייט מיט דער אַרבעט פון

## קולטור־געזעלשאַפּטלעכע טעטיקייט

אין 1973 זענען פאַרגעקומען העכער 50 „קדימה“־אונטערנעמונגען. עס זענען געהאַלטן געוואָרן 13 רעפּעראַטן, פון דעם 7 רעפּעראַטן דורך טוביה מיזעל פון מעקסיקע. ער האָט גערעדט אויף די פּאַלגנדע טעמעס: „יידן אין מעקסיקע“; „דער אייגנאַרטיקער גאַנג פון יידישן פּאַלק אין דער וועלט־גע־שיכטע“; „דעמאָגראַפישע עקספּלאַזיע אין דער וועלט“; „לאַנד און פּאַלק“; „יידן אין דער וועלט“; „קולטור און דערציאונג“; „יידישער פּאַלקלאָר“.

פייוול זיגעלבוים פון ישראל האָט גערעדט א.ד.ט. „וועלט־מאַטיוון אין מאַנגערס באַלאַדן“. אַ צווייטן רעפּעראַט האָט ער געהאַלטן אויף דעם קבלת־פנים־אָונט פאַר אים, וועגן זיין בוך „די אוהאַמאַס“.

יצחק קאהאַן האָט געהאַט צוויי רעפּעראַטן: איינעם וועגן ה. ליוויקן צו דעם דיכטערס צענטער יאַרצייט און דעם צווייטן וועגן אַלטער קאַציונע צום דערשיינען פון דעם שרייבערס געזאַמלטע שריפטן, אַרויסגעגעבן דורך זיין טאַכטער שולמית קאַציונער־עאַלע.

עס האָט געהאַלטן אַ רעפּעראַט פּראָפּעסאָר ב. מאַנד אין ענגליש א.ד.ט. „יידישער קיום אין די תּפּוצות“.

עס האָט אויך געהאַט אַ רעפּעראַט אין ענגליש הרב ד״ר נ. לעם פון ניו־יאָרק.

פייוול זיגעלבוים האָט אויך געגעבן אַ וואָרט־קאַנצערט א״נ „יידיש, מאַגידיש, חסידיש“.

עס זענען פאַרגעקומען צוויי אָונטן געווידמעט ביכער, וואָס זענען דער־שינען אין מעלבּורן: בן־ציון פּאַטקינס בוך „ירושׁה און טראַדיציע“ (אין ענגליש) און משה אייזענבּודס בוך „יוגנטלעכע בלאַנדזשענישן“.

עס זענען איינגעאַרדנט געוואָרן צוויי „זונטיק־צו־נאַכטן“. דאָס איז אַ נייע פּאַרם פון קולטור־אונטערנעמונגען, וואָס די קולטור־קאָמיטע פון דער „קדימה“ האָט איינגעפירט דעם לעצטן יאָר. די אונטערנעמונגען באַשטייען פון צוויי טיילן. אין דעם ערשטן טייל רעדן אייניקע פּריינד קורץ וועגן פאַר־שידענע אַקטועלע פּראָגן. דער צווייטער טייל ווערט געווידמעט אַ יידישן שרייבער, דערביי ווערט געגעבן חוץ אַ קורצער ביאַגראַפיע און אַפּשאַצונג פון דעם שרייבער, אויך אַ קינסטלערישער פּראָגראַם. געבויט אויף די ווערק פון דעם שרייבער. דער ערשטער „זונטיק־צו־נאַכט“ איז געווען געווידמעט דעם דיכטער יהואש צו זיין 100־טן געבוירניאָר. דער צווייטער „זונטיק־צו־נאַכט“ איז געווען געווידמעט ח. נ. ביאַליקן אויך צו זיין הונדערטסטן גע־בוירניאָר.

עס איז איינגעאַרדנט געוואָרן צוזאַמען מיט דעם קאָמיטעט פאַר יידישער קולטור אין מעלבּורן און יידישער קולטור־פּעדעראַציע אין אויסטראַליע אַן אָונט פאַר יידישער קולטור מיטן אַנטייל פון דעם גענעראַל־קאַנסול פון ישראל אין אויסטראַליע, דוד מרמור און דעם גאַסט פון ישראל, פייוול זיגעל־בוים.



דיקע כוחות ביים קאנאל, איז א גוטער אנהויב פאר די געשפרעכן אין זשע-  
נעווע, וואס קענען עווענטועל דערפירן צו א זיכערן און לאנג-דויערנדיקן  
שלום אין מיטעלן מזרח און מעגלעך צו א צוזאמענארבעט פון די מדינות  
אין דעם ראיאן.

די „קדימה“ באגריסט די עליה פון די סאָויעטישע יידן קיין ישראל,  
וואס איז אנגעגאנגען אין דעם פארגאנגענעם יאר, נישט געקוקט אויף דער  
אראביש-ישראלדיקער מלחמה. עס איז צו האפן, אז די עליה וועט ווייטער  
אנגיין מיט א פארשטארקטן טעמפא.

די „קדימה“ האט געפאדערט און פאדערט ווייטער צו באפרייען פון די  
תפיסות די יידן, וואס זענען צוליב דעם „חטא“ פון וועלן פארלאזן רוסלאנד,  
פארשפארט געווארן אין טורמעס און לאגערן. זי פאדערט אויך נישט צו שי-  
קאנירן און פארפאלגן די יידן, וואס גיבן אן בקשות אויף א דערלויבעניש צו  
פארלאזן דאס לאנד.

די „קדימה“ פאדערט אויך, ווי זי האט עס געטאן אין די פריערדיקע  
יארן, פולע נאציאנאלע, קולטורעלע און רעליגיעזע גלייכבארעכטיקונג פאר  
די סאָויעטישע יידן, זיי זאלן זיך קענען אויסלעבן דארט אלס יידן אין פולן  
זין פון דעם ווארט. דאס שליסט נישט אויס דאס רעכט צו פארלאזן דאס לאנד  
פאר די יידן, וואס פארלאנגען עס.

\* \* \*

די „קדימה“ באגריסט די איניציאטיוו פון דעם קאמיטעט פאר יידישער  
קולטור אין ישראל ארויסצוגעבן אין יידיש די שאפונגען פון די יידישע שריי-  
בער, וואס זענען געקומען פון סאָויעט-רוסלאנד, ווי אויך דאס ארויסגעבן  
דעם מאָנאטלעכן זשורנאל „פאלק און מדינה“ און די זאמל-ביכער „אין זיך“.  
זי באגריסט אויך די איניציאטיוו צו שאפן א „ביכער-קלוב“ פון אבאנענטן  
פון יידישע ביכער.

די „קדימה“ האלט, אז אט די איניציאטיוו דארף ווערן אויסגעברייטערט  
דורך די לאקאלע קאמיטעטן אויף אויפצולעבן דאס יידישע פארלאג-וועזן  
אויף די ערטער, שטארקן די לאקאלע יידישע פרעסע, אריינפירן יידיש אין  
אלע יידישע חינוך-אנשטאלטן, אויפלעבן די יידישע שפראך אין דער קולטור-  
געזעלשאפטלעכער טעטיקייט פון די ישובים, משפיע זיין די אָנפירנדיקע אינ-  
סטאנצן צו בייטן זייער געאטיווע באציאונג צו יידיש און בכלל הויבן די  
חשיבות פון יידיש אין אלע יידישע ישובים פון דער מערב-וועלט.

\* \* \*

די „קדימה“ באגריסט דאס איינפירן יידיש, העברעאיש, יידישע ליטע-  
ראַטור און געשיכטע ווי קעגנשטאנדן צו באקומען א דיפלאם אין דעם „פרע-  
רען טעכניקל קאלעדזש“. אין דעם שווערן מצב, אין וועלכן עס געפינט זיך  
יידיש אין אונדזער ישוב, איז עס איינער פון די ליכטיקע פונקטן, וואס זאגן  
אז א בעסערע צוקונפט פאר אונדזער שווער-געפרוועטן לשון.

א געזונט גייסטיק לעבן דא איז וויכטיק נישט נאָר פאַר אונדזער ישוב, נאָר אויך פאַר ישראל, וועלכע נויטיקט זיך אין אַ געזונטן הינטערלאַנד. דעריבער העלפנדיק מדינת ישראל דאַרפן מיר זיך נישט אָפשוואַכן אַליין גייסטיק.

די ביבליאָטעק פון „קדימה“ איז אַנגעגאַנגען פאַראַיאַרן מיט איר טעטי־קייט. עס זענען געקויפט געוואָרן אַ צאָל יידישע און ענגלישע ביכער, צווישן אַנדערע די לעצטנס דערשינענע „ענציקלאָפּעדיאַ דזשודאַאיאַקאַ“. די צאָל לייע־נער איז אַרום 100, פון דעם 80 אַקטיווע לייענער.

אין משך פון יאָר זענען געלייענט געוואָרן 2,231 ביכער, פון דעם 2,105 יידישע, 74 ענגלישע און 52 העברעאישע.

ביי דער ביבליאָטעק איז טעטיק אַ לייען־זאַל מיט צייטונגען און זשור־נאַלן פון דער גאַרער וועלט אין יידיש, ענגליש און העברעאיש.

דער דוד הערמאַן טעאַטער ביי דער „קדימה“ האָט געשטעלט פאַראַיאַרן מיט גרויס דערפאַלג די „משפּחה כּהנאַ“, לכּבוד ישראלס 25־יאָריקן יובל.

דער „הזמיר“־כּאָר האָט צוגעגרייט אַ רעקאָרד מיט די געזונגענע דורך אים לידער. לידער האָט די יום־כּיפור־מלחמה צעשטערט דאָס איינאַרדענען דעם יערלעכן קאַנצערט. באַזונדערס שווער האָט געטראָפן די טעטיקייט פון כּאָר דער טויט פון דעם דיריגענט ב. קאַלושינער.

אין דעם פאַרגאַנגענעם יאָר איז פאַרגעזעצט געוואָרן די אַרבעט איבער דעם פּערטן אויסטראַליש־יידישן אַלמאַנאַך. עס איז דערשינען דער צווייטער נומער פון ביולעטין א.ג. „קדימה“־ידיעות מיט אַ גרעסערן און רייכערן אינ־האַלט, וואָס האָט אַרומגענומען, חוץ די ידיעות וועגן און אַרום דער „קדימה“, אויך נייעס פון יידישן קולטור־לעבן אין דער וועלט און אייניקע אַרטיקלען פון לאַקאַלן און אַלגעמיינעם קולטור־געזעלשאַפּטלעכן כאַראַקטער.

\* \* \*

אין יאַנואַר ה"י האָט דער טראַגישער טויט צוגענומען איינעם פון די גאָר ווייניקע טוער ביי אונדז אויפן געביט פון מוזיק און געזאַנג — ברוך קאַלושינער ע"ה. ער איז געווען פאַרבונדן מיט דער „קדימה“ אין משך פון לאַנגע יאָרן ווי דער אַראַנזשירער פון די געזאַנג־פּראָגראַמען ביי פאַרשידענע אונטערנעמונגען און ווי דער דיריגענט פון „הזמיר“־כּאָר. ער איז אויך געווען פאַרבונדן מיט די יידישע שולן ווי אַ לערער פון געזאַנג און דיריגענט פון די שול־כּאָרן.

זיין טויט האָט געלאָזן אַ בלוז אויף דעם געביט וואו ער איז געווען טעטיק. עס וועט אַנקומען גאָר שווער אים צו פאַרטרעטן.

דעם 3־טן פעברואַר ה"י איז איינגעאַרדנט געוואָרן אַ שלויש־אָווונט נאָך ברוך קאַלושינער. פּערזענלעכע פּריינד און פאַרשטייער פון אַראַנזשירער און אינסטיטוציעס האָבן אָפּגעגעבן כּבּוד זיין אַנדענק דורך געבן אַן פאַשאַצונג פון זיין טעטיקייט אין מעלבורן און אין זיין היים־שטאָט לאַדזש.

\* \* \*

די „קדימה“ באַגריסט די סעפּאַרירונג פון די מיליטערישע כּוחות ביים טוע־קאַנאַל. זי האַפּט, אַז די פּאַנאַדערשיידונג פון די מצרישע און ישראל־



געהאלטן, האָט ער אַרומגענומען די וויכטיקסטע יידישע פּראָבלעמען פון אונ-  
דזער צייט. זיין בקיאות אין דער אַלטער רעליגיעזער יידישער ליטעראַטור  
ווי אויך אין דער נייער יידישער ליטעראַטור, זיין באַהאָונטקייט אין יידישער  
דעמאָגראַפיע און אין יידישן פּאָלקלאָר, ווי אויך זיין פענאַמענאַלער זכרון און  
צוגענגלעכער אופן פון באַהאַנדלען קאָמפּליצירטע פּראָבלעמען האָבן געלאָזן  
אַ שטאַרקן איינדרוק אויף די צוהערער. זיינע רעפּעראַטן, וואָס זענען פּאַרגע-  
קומען אין די זונטיקן און אין מיטן דער וואָך, האָבן צוגעצויגן אַ גרויסן עולם.

עס דאַרף דאָ אויך דערמאַנט ווערן דער באַזוך פון פייוול זיגעלבוים פון  
ישראל, וועלכער איז געקומען קיין אויסטראַליע אין שייכות מיטן צוטיילן אים  
אין סידיני די וויסליץ־ציערמאַן פרעמיע פאַר זיין בוך „די אהאַמאַס“.  
ער האָט געהאַלטן אין „קדימה“ אייניקע רעפּעראַטן, געהאַט אַ וואַרט־קאַנ-  
צערט און אַנטיילגענומען אין דעם אַוונט פאַר יידישער קולטור.

אין פּאַרגאַנגענעם יאָר זענען געקומען קיין מעלבורן אויף דער איינלאַ-  
דורנג פון „קדימה“ און דוד הערמאַן טעאַטער די צוויי „הבימה“־אַרטיסטן  
פון ישראל: לאה קעניג און צבי שטאַלפּער. זיי האָבן געגעבן צוויי רעווי-  
פּראָגראַמען און האָבן געשטעלט מיט אייניקע מיטגלידער פון דוד הערמאַן  
טעאַטער די אַריגינעלע פּיעסע „בראשית“, זייערע אופּירונגען, וואָס זענען  
געשטאַנען אויף אַ הויכן קינסטלערישן ניוואַ, האָבן סטימולירט דעם אינטע-  
רעס פון ישוב פאַר אַ בעסערן יידישן טעאַטער.

עס דאַרף דאָ אויך דערמאַנט ווערן, אַז די דערפּאָלגרייכע פּיעסע „אין  
צוויי וואַכן אַרום טרעפן מיר זיך אין כּנרת“, וואָס איז אויפגעפירט געוואָרן  
דורך דער יוגנט־גרופּע, איז רעזשיסירט געוואָרן דורך דעם גאַסט־אַרטיסט  
צבי שטאַלפּער.

די יום־כּיפור־מלחמה האָט פּאַראַליזירט אויף אַ געוויסע צייט די טעטי-  
קייט פון דער „קדימה“. אין אַקטאָבער און אין דער ערשטער העלפט פון  
נאָוועמבער פון פ.י. איז די קולטור־געזעלשאַפּטלעכע טעטיקייט פון דעם  
ישוב געוואָרן כּמעט ווי אַפּגעשטעלט כדי צו ווענדן די גאַנצע אויפּמערקזאַמ-  
קייט אויף צו שאַפן די נויטיקע פּאַנדן פאַר דער קעמפּנדיקער יידישער מדינה.  
די „קדימה“ האָט אָפּגערופן איר אונטערנעמונג „25 יאָר מדינת ישראל“,  
וואָס האָט געזאַלט פאַרקומען דעם 21־טן אַקטאָבער 1973 און איז געגרייט  
געוואָרן אַ לענגערע צייט כדי דורכצופירן די פייערונג אויף אַ ווירדיקן און  
אימפּאַזאַנטן אופן. זי האָט גערופן אירע מיטגלידער צו באַשטייערן זיך מאַק-  
סימאַל פאַר דעם ישראל נויט־אַפּיל און האָט זיך אַליין באַשטייערט מיט  
1.000 דאָלאַר. דער דוד הערמאַן טעאַטער האָט אויך אָפּגערופן די אויפּטריטן  
פון די ישראל־אַרטיסטן און האָט זיך אויך באַשטייערט מיט 1.000 דאָלאַר  
פאַרן אַפּיל. די טעאַטער יוגנט־גרופּע ביי דער „קדימה“ האָט זיך באַשטייערט  
מיט 250 דאָלאַר — די ריינע הכנסה פון איין אויפּירונג פון דער פּיעסע,  
וואָס זי האָט געשטעלט אין נאָוועמבער פ.י.

אין דער צווייטער העלפט פון נאָוועמבער, ווען די געפאַר פון אַ באַניי-  
טער מלחמה האָט זיך פאַרקלענערט, האָט די „קדימה“ אָנגעהויבן צוריק צו  
פירן איר קולטור־געזעלשאַפּטלעכע טעטיקייט אַרויסגייענדיק פון דער הנחה,  
אַז דאָס יידישע קולטור־לעבן דאָ דאַרף ווייטער אַנגיין אַזוי גיך ווי מעגלעך.

די נייע געביידע האָט אויך דערמעגלעכט די טעטיקייט פון עטלעכע יוגנט-גרופעס, ווי די „דזשודיען פלייערס“ און פון דעם יוגנט-טעאַטער ביי דער „קדימה“, וואָס האָט אויפגעפירט אין דעם פאַרגאַנגענעם יאָר די גאַר געלונגענע פיעסע „אין צוויי וואַכן אַרום טרעפן מיר זיך אין כּנרת“, און גרייט איצט אַ צווייטע פיעסע אין יידיש, אַרטור מילערס „דער פּרייז“. דאָס איז די טעאַטער-גרופע, וואָס האָט מיט אייניקע יאָר צוריק אויפגעפירט מיט גרויס דערפאַלג איציק מאַנגערס „מגילה-לידער“ אונטער דער רעזשי פון פייגעלע מאַקאַטאָוו.

עס זענען אויך געמאַכט געוואָרן אייניקע פרווון אויפצושטעלן אַנדערע יוגנט-גרופעס, וואָס זאָלן זיין טעטיק אויפן געביט פון מוזיק, געזאַנג און אַנדערע קונסט-געביטן. דער קאַמיטעט האַפּט, אַז אַט די באַמיואנגען וועלן מיט דער צייט ברענגען די געוואונטשענע רעזולטאַטן.

די נייע געביידע האָט אויך געגעבן אַ מעגלעכקייט צו אַרגאַניזירן אַ יידישן שאַך-קלוב ביי דער „קדימה“.

די געביידע האָט אויך געזאָלט דינען ווי אַ צוזאַמענטרעף-פּונקט פאַר די יידישע פּאַלקסטילעכע עלעמענטן, וואָס געפינען זיך אין די לאַנדסמאַן-שאַפּטן. אין שייכות מיט דעם זענען געמאַכט געוואָרן אַראַנזשירונגען פאַר דער טעטיקייט פון די לאַנדסמאַנשאַפּטן אין דער „קדימה“ געביידע. ליידער נוצן נישט אויס די לאַנדסמאַנשאַפּטן די געלעגנהייט וואָס איז זיי געגעבן געוואָרן. אין דער פאַרגאַנגענעם יאָר האָבן ווייניק לאַנדסמאַנשאַפּטן גענוצט די געביידע פאַר זייער קולטור-געזעלשאַפטלעכער טעטיקייט. עס איז צו האַפּן, אַז זיי וועלן מער נוצן די געביידע אין דער צוקונפּט.

די צאָל „קדימה“-אונטערנעמונגען אין דעם פאַרגאַנגענעם יאָר איז גע-ווען העכער 50, צוזאַמען מיט די דוד הערמאַן טעאַטער-אונטערנעמונגען העכער 70. יעדע וואָך איז פאַרגעקומען מינימום איין אונטערנעמונג, צייטנ-ווייז צוויי אונטערנעמונגען און אפילו צוויי אונטערנעמונגען אין איין אָונט — איין אונטערנעמונג אין טעאַטער-זאַל און די צווייטע אין דער נייער געביידע. עס זענען פאַראַן פּריינד וואָס האַלטן, אַז איינאַרדענדיק צוויי אונטערנעמונגען אין איין אָונט, פירט די „קדימה“ אַ קאַנקורענץ מיט זיך אַליין און עס ליידן פון דעם ביידע אונטערנעמונגען אין הינזיכט פון דער צאָל באַזוכער. דער קאַמיטעט האָט אָבער איינגעזען, אַז אונדזער ישוב באַשטייט פון פאַרשידענע עלעמענטן און דאָס וואָס אַפּעלירט צו איינע, האָט נישט קיין צוציאונגס-קראַפט פאַר אַנדערע. דורך איינאַרדענען צוויי אונטערנעמונגען פון פאַרשי-דענעם כאַראַקטער ווי צ.ב. אַ פּילם אין טעאַטער-זאַל און אַ רעפּעראַט אין דער נייער געביידע, באַדינט די „קדימה“ די פאַרשידענע עלעמענטן אין דעם ישוב.

די קולטור-טעטיקייט פון דער „קדימה“ אין דעם פאַרגאַנגענעם יאָר האָט אַרומגענומען רעפּעראַטן אַקאַדעמיעס, אַפּשאַצונגען פון ביכער, וואָס זענען דערשינען אין מעלבורן, „זונטיק-צו-נאַכטן“, פּילם-אָונטן, וואָרט-קאַנ-צערטן א.א.וו.

עס דאַרף דאָ אונטערגעשטראַכן ווערן דער ציקל רעפּעראַטן פון דעם גאַסט-רעדנער טוביה מיזעל פון מעקסיקע. אין די רעפּעראַטן וואָס ער האָט



## באריכט פארן 62טן טעטיקייט-יאָר

חשובע פריינד, מיטגלידער פון דער „קדימה“.

מיר האָבן דעם כבוד איבערצוגעבן איך דעם באַריכט פאַרן צווייטן-יאָר זעכציקסטן טעטיקייט-יאָר פון יידישן קולטור־צענטער און נאַציאָנאַלער ביבליאָטעק „קדימה“.

1973 איז געווען דאָס ערשטע יאָר, וואָס די „קדימה“ האָט געפירט איר טעטיקייט אין דער נייער געביידע אויף 7 סעלווין סט. עלסטערנוויק. די נייע געביידע האָט געגעבן די מעגלעכקייט אויסצוברייטערן די טעטיקייט פון דער אינסטיטוציע, ווי אויך צו פאַרבעסערן די טעטיקייט, וואָס איז געווען געפירט פון פריער.

די נייע געביידע האָט דערמעגלעכט איינצופירן קורסן פון יידיש. עטלעכע און צוואנציק מענער און פרויען האָבן זיך אין משך פון 6 חדשים געלערנט יידיש. עס זענען אַראַגאַניזירט געוואָרן צוויי גרופעס: איינע פאַר אַוואַנסירטע און אַ צווייטע פאַר אָנהויבער. מיט די קורסן האָבן אָנגעפירט צוויי דערפאַרענע לערערניס — דניאַלע גריפענבערג־חרג און חיה קאַלעס־דאַפנער. נאָכן זומער איבעררייס האָבן זיך די קורסן ווידער באַנייט אין פעברואַר ה.י.

די נייע געביידע האָט אויך מעגלעך געמאַכט איינצואַרדענען אין דעם פאַרגאַנגענעם יאָר די דערפאַלגרייכע בילדער־אויסשטעלונג פון פריינד גדליה שאַיאָק, אַ צווייטע בילדער־אויסשטעלונג איז פאַרגעקומען אין פעברואַר ה.י. דער קאַמיטעט האַפט, אַז אין דער צוקונפט וועט דער לעאַ פינק זאַל פון דער נייער געביידע גענוצט ווערן פאַר אַפטע אויסשטעלונגען פון פאַרשידענע קונסט־צווייגן, דערפילנדיק דערמיט איינע פון די אויפגאַבעס פון אַ יידישן קונסט־ און קולטור־צענטער אין מעלבורן.

די נייע געביידע האָט דערמעגלעכט איינצואַרדענען קלענערע קולטור־אונטערנעמונגען אויף אַ באַקוועמען און אָנגענעמען אופן, ווי אינדיווידועלע און קאַלעקטיווע רעפעראַטן, יזכור־אָונטן, אַקאַדעמיעס, באַנקעטן, טענץ־ און פאַרווילונגס־אָונטן א.א.וו. דער ציל פון דעם איז געווען נישט נאָר אויסצו־בעסערן די טעטיקייט פון דער „קדימה“, נאָר אויך קאַנצענטרירן די קולטור־געזעלשאַפטלעכע טעטיקייט פון אונדזער ישוב אין די ווענט פון דער „קדימה“. אין דער נייער „קדימה“־געביידע זענען אין דעם פאַרגאַנגענעם יאָר פאַרגעקומען פאַרשידענע אונטערנעמונגען פון אַ גאַנצע ריי אינסטיטוציעס און אַראַגאַניזאַציעס. צווישן אנדערע איז אויך פאַרגעקומען די קאַנפערענץ פון די יידישע סטודענטן אין אויסטראַליע, ווי אויך אייניקע זיצונגען פון דעם „באַרד אָף דעפּוטיטס“ אין וויקטאָריע.

די זאַלן פון דער נייער געביידע זענען אויך פאַרדונגען געוואָרן אויף פּריוואַטע שמחות ווי: חתונות, פאַרלאַבונגען, בר־מצוות א.א.וו. אַזוי אַרום זענען צווישן די ווענט פון דער „קדימה“ געקומען צום אויסדרוק די פריידן און ליידין פון אונדזער ישוב, וואָס איז פון שטענדיק אָן געווען דער באַגער פון דער אינסטיטוציע זינט זי איז געגרינדעט געוואָרן מיט עטלעכע און זעכציק יאָר צוריק דורך די פאַלקס־עלעמענטן פון דעם ישוב.

March 1974



יידישער קולטור־צענטער  
און נאציאָנאַלע ביבליאָטעק „קדימה“  
אין מעלבורן

---

אמטן אין יאָר 1973

ע ק ז ע ק ו ט י ו ו :

- מר. ס. בורשטיין — פרעזידענט.  
מר. ש. גאַלדשטיין — וויצע־פרעזידענט.  
מר. צ. באַרענשטיין — וויצע־פרעזידענט.  
מר. ב. ווייסמאַן — ערן־קאָסירער.  
מרס. ה. ראָזענבוים — געהילף פון ערן־קאָסירער.  
מר. י. אַרבאַך — ערן־סעקרעטאַר.  
מר. י. שער — פּאַרזיצער פון דער קולטור־קאָמיסיע.
- 

ק אַ מ י ט ע ט :

- |                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| מר. מ. אייזענבוך | מר. וו. יאַבלאָנסקי     |
| מרס. ה. באַכראַך | מר. נ. לייט             |
| מר. ה. בראַון    | מרס. ר. לעווּיטאַ       |
| מרס. ר. בוט      | מר. מ. לעווּי           |
| מרס. ל. גאַטליב  | מר. י. לעווּין          |
| מר. ש. וואַלסקי  | מר. ח. ניסענבוים        |
| מר. ב. ווינער    | מרס. ה. קאַלעס־דאַפּנער |

- ערן־אדוואַקאַט — מר. י. אָקנאַ לל.ב.  
סעקרעטאַר — מר. ל. פּרידמאַן  
אַדמיניסטראַטאָר — מר. י. ווינקלער  
ביבליאָטעקאַר — מר. י. קעסלער



געגרינדעט דעם 26-טן דעצעמבער, 1911.

# יידישער קולטור-צענטער און נאציאנאלע ביבליאטעק „קדימה“

9 גארדאן סטריט, עלסטערנוויק  
7 סעלווין סטריט, עלסטערנוויק

62-טער טעטיקייט-פאריכט

פארן יאר 1973

און

קאסע-פאריכט

פאר דער צייט

פון 1-טן סעפטעמבער 1972 ביזן 31-טן אויגוסט 1973